

Porównanie tłumaczeń Jozuego 11:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy ci królowie połączyli się zatem, przybyli i razem rozbili się obozem nad wodami Merom,* aby walczyć przeciw Izraelowi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Królowie ci połączyli się i stanęli obozem nad wodami Merom, aby walczyć przeciw Izraelowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wszyscy ci królowie zgromadzili się, przybyli i razem rozbili obóz nad wodami Meromu, aby walczyć przeciwko Izraelowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zgromadziwszy się wszyscy oni królowie przyszli, i położyli się pospołu obozem u wód Merom, aby zwiedli bitwę z Izraelem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zjachali się ci wszyscy królowie w kupę u wód Merom, aby walczyli przeciw Izraelowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy ci królowie, umówiwszy się, przybyli i zajęli stanowiska nad wodami Meromu, aby walczyć z Izraelem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy ci królowie skupili swoje siły, wyruszyli i stanęli razem obozem nad wodami Merom, aby walczyć przeciwko Izraelowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy ci królowie zebrali się, przybyli i rozłożyli razem obozem nad wodami Merom, aby walczyć z Izraelem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy ci królowie zjednoczyli się, wyruszyli i razem rozbili obóz nad wodami Meromu, aby walczyć z Izraelem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy ci królowie połączyli się razem i rozbili wspólny obóz nad wodami Meromu gotując się do walki z Izraelem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зібралися всі ці царі і зійшлися разом. І отаборилися коло води Маррона, щоб воювати з Ізраїлем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Owi królowie się zmówili, przybyli i razem się rozłożyli u wód Meromu, by stoczyć walkę z Israelitami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem wszyscy ci królowie zebrali się zgodnie z umową i przybyli, i razem stanęli obozem u wód Merom, by walczyć z Izraelem.

¹⁾ Merom : być może inna nazwa Madon, 8 km na zach od Jeziora Galilejskiego. Wspomniane u Totmesa III (XV w. p. Chr.) i Tiglat-Pilesera III (VIII w. p. Chr.).